

Oggetto: Invito alla procedura aperta per la concessione del servizio di organizzazione e gestione dei **corsi di lingua** di cui all'art. 17 del Decreto 27 aprile 1995 n. 392, in nome e per conto dell'Istituto Italiano di Cultura di Vienna, per il periodo **1 marzo 2024 / 31 agosto 2025** – **CIG A01334C7B4**

Betreff: Teilnahme am Auswahlverfahren für die **Organisation und Verwaltung von italienischen Sprachkursen** (gemäß Art. 17, Ministerialdekret vom 27 April 1995 n. 392) im Namen und im Auftrag des Italienischen Kulturinstituts Wien für den **Zeitraum 1. März 2024 / 31. August 2025** – Identifizierungscode der Ausschreibung (**CIG**) **A01334C7B4**.

DOMANDE / FRAGEN

Ultimo aggiornamento / Letztes Update: 04 ottobre 2023 / 04. Oktober 2023

- Domanda:** Su quali presupposti si basa il valore stimato del contratto di 90.000 Euro?

Risposta: Il valore stimato della concessione è il valore stimato del fatturato dell'operatore economico che gestirà il servizio in nome e per conto dell'Istituto Italiano di Cultura, per il periodo di tempo della concessione. È stato stimato in base ai seguenti parametri: a) media delle entrate dei corsi dell'Istituto a gestione diretta (totale o parziale) negli ultimi 10 anni; b) calo medio ponderato degli studenti, dei corsi, delle unità didattiche d'italiano in scuole, università e altri contesti di apprendimento negli ultimi 10 anni in Austria (fonte: Statistik Austria).

Il canone concessorio posto a base d'asta è pari al 15% del valore stimato del contratto, ovvero 13.500 Euro.
- Frage:** Auf welchen Grundlagen basiert der geschätzte Wert des zu vergebenden Vertrags mit 90.000 Euro?

Antwort: Der geschätzte Wert des Vertrags beruht auf dem geschätzten Betrag der Einnahmen des Wirtschaftsteilnehmers, welcher die Leistung im Namen des und für das Italienische Kulturinstitut für die Dauer der Konzession erbringt. Der Wert wurde basierend auf folgenden Parametern ermittelt: a) Mittelwert der Einnahmen des Instituts durch Sprachkurse bei eigener Organisation (ganz oder teilweise) innerhalb der letzten 10 Jahre. B) Mittelwert des Rückganges der Zahl der Kursteilnehmer, der Italienisch-Unterrichtseinheiten an Schulen, Universitäten und anderen Institutionen in Österreich innerhalb der letzten 10 Jahre (Quelle: Statistik Austria).

Die Konzessionsgebühr im Sinne des Ausrufungspreises entspricht 15% des geschätzten Wertes des Vertrags und beträgt 13.500 Euro.

2. **Domanda:** Quali attività saranno intraprese, da parte dell'Istituto Italiano di Cultura, per aumentare il numero dei partecipanti ai corsi e quindi supportare il Concessionario?

Risposta: L'intera comunicazione dell'Istituto in merito ai corsi di lingua italiana rinvierà ai contatti del Concessionario. Gli interlocutori esterni che chiederanno informazioni sui corsi dell'Istituto verranno rinviati al Concessionario. L'Istituto promuoverà i corsi d'italiano del Concessionario attraverso tutti i propri abituali mezzi di comunicazione (sito web, newsletter, social media come Facebook, Instagram, etc) ed è disponibile a concordare con il Concessionario il modo migliore con cui coordinare tale campagna di comunicazione.

2. **Frage:** Welche Maßnahmen wird das Italienische Kulturinstitut setzen um die Teilnehmerzahlen der Kursen steigen zu lassen, und in diesem Sinne den Anbieter entsprechend zu unterstützen?

Antwort: Die gesamten die Sprachkurse betreffenden Kommunikationsmittel wird auf die Kontaktdaten des Konzessionsnehmers verweisen. Auch alle externen Interessenten, die nach Informationen zu den Kursen des Instituts fragen, werden direkt an den Konzessionsnehmer verwiesen. Das Italienische Kulturinstitut wird die Italienischkurse des Konzessionsnehmers mit allen ihm zur Verfügung stehenden Kommunikationsmitteln (Webseite, Newsletter, soziale Medien wie Facebook, Instagram, etc.) bewerben und ist gerne bereit, mit dem Konzessionsnehmer den besten Weg abzusprechen, eine diesbezügliche Werbekampagne gemeinsam zu koordinieren.

3. **Domanda:** Le condizioni sono sostanzialmente invariate [rispetto all'ultimo bando], a parte il fatto che il canone di concessione è addirittura più alto di quello precedente?

Risposta: Rispetto al bando pubblicato nel mese di luglio u.s., le condizioni che riguardano l'"offerta tecnica" (es. qualifiche dei docenti, struttura dei corsi, etc) sono invariate. Le condizioni che riguardano l'"offerta economica" sono più favorevoli al potenziale Concessionario, come si evince dallo schema qui riportato:

	Bando pubblicato il 19.07.2023 (CIG: 99716566D8)	Bando pubblicato il 30.09.2023 (CIG: A01334C7B4)
Durata	2 anni accademici (2023/24 e 2024/25)	1,5 anni accademici (1 marzo 2023 - 31 agosto 2025)
Valore stimato della concessione	60.000 Euro / anno x 2 anni = 120.000 Euro	60.000 Euro / anno per 1,5 anni = 90.000 Euro
Canone concessorio posto a base d'asta	20% del valore stimato della concessione = 24.000 Euro	15% del valore stimato della concessione = 13.500 Euro

Inoltre, la scadenza più lontana dall'inizio dei corsi consentirà un migliore lavoro di comunicazione e promozione.

3. **Frage:** Sind die Bedingungen im Wesentlichen unverändert [im Vergleich zur letzten Ausschreibung] abgesehen davon, dass die Konzessionsgebühr noch höher ist als zuletzt?
Antwort: Im Vergleich zur im Juli veröffentlichten Ausschreibung sind die Bedingungen des „technischen Angebotes“ unverändert geblieben (z.B. Ausbildungsgrad der Lehrenden, Kursstruktur etc.). Die das „wirtschaftliche Angebot“ betreffenden Bedingungen sind aus der Sicht des potenziellen Konzessionsnehmer günstiger, wie aus der Tabelle zu entnehmen ist:

	Ausschreibung vom 19.07.2023 (CIG: 99716566D8)	Ausschreibung vom 30.09.2023 (CIG: A01334C7B4)
Dauer	2 Schuljahre (2023/24 und 2024/25)	1,5 Schuljahre (1. März 2023 – 31. August 2025)
Geschätzter Wert der Konzessionsgebühr	60.000 Euro / Jahr x 2 Jahre = 120.000 Euro	60.000 Euro / Jahr für 1,5 Jahre = 90.000 Euro
Konzessionsgebühr im Sinne des Ausrufungspreises	20% des geschätzten Wertes der Konzessionsgebühr = 24.000 Euro	15% des geschätzten Wertes der Konzessionsgebühr = 13.500 Euro

Darüber hinaus ermöglicht die Frist, welche länger vor Kursbeginn angesetzt wurde, eine bessere und längere Bewerbung über alle Kommunikationsmittel.